

# SAINT-OUEN

## reçoit le 17 avril le XVII<sup>e</sup> Congrès de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France

Le XVII<sup>e</sup> Congrès de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France se tiendra le dimanche 17 avril 1966, au Centre Ampère, rue Ambroise-Croizat, à Saint-Ouen.

Le déroulement des travaux se fera de la façon suivante :

9 h. 15 : réception des délégués (réglement des repas, validation des mandats).

9 h. 30 : Ouverture du Congrès ; présentation du rapport moral du Conseil d'administration, par Pierre Poulchot, secrétaire général.

10 h. 15 : Présentation du rapport financier, par Francis Le Guen, administrateur ; présentation de la situation financière du « Pays Breton », par Eugène Kerbaul, administrateur.

11 h. : Ouverture de la discussion des rapports.

12 h. : Clôture des inscriptions de candidatures au Conseil d'administration. Suspension des débats.

12 h. 15 : Déjeuner amical (aux écoles « Jean-Jaurès », à proximité du centre « Ampère »).

14 h. 30 : Reprise des travaux : Rapports des réunions d'études préparatoires sur les problèmes culturels, par Suzanne Jaffrès, vice-présidente ; et sur les perspectives de notre journal « Le Pays Breton », par Marcel-Jean Hamon, rédacteur en chef.

Votes sur les rapports ; élection du Conseil d'Administration ; discours de clôture.



11<sup>e</sup> Année - AVRIL 1966 - N° 107 - 0,60 F

# LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES  
PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE-DE-FRANCE

19, rue du Départ, PARIS (14<sup>e</sup>) — Tél. : 033-68-46. — Le directeur-gérant : Marcel HAMON.

Abonnement : 1 an, 6 F ; de soutien : 12 F. — C.C.P. Paris 12-199-90 (Union des Sociétés Bretonnes)



Une des activités les plus nobles de nos amicales : la SOLIDARITE. Ici l'exemple de Champigny : plusieurs dizaines de nos vieux Bretons de Champigny et de Joinville ont reçu un beau colis à l'occasion de l'assemblée générale dont on lira le compte rendu en page 2. Sur notre photo, on reconnaît quelques-uns des animateurs de notre amicale des bords de Marne : M. et Mme LE GARS, Jean LE BIAN et Pierre PAUGAM, occupés à la distribution des colis. A gauche, Mme BERNON qui tenait le stand des objets bretons.

## La première assemblée des Bretons de MALAKOFF : Une belle affluence

Les Bretons de Malakoff possèdent depuis le dimanche 21 mars leur amicale. Quelques 250 compatriotes s'étaient donné rendez-vous au préau Jean-Jaurès à l'appel de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France, et comme à l'accoutumée plus d'un fut étonné du nombre de présents pour une toute première assemblée.

Notre ami Louis Janvier, administrateur de l'Union et président de l'amicale voisine de Clamart, ouvrit la séance à 15 h. 30. Henri Le Gentil, vice-président de l'amicale de Châtillon avait pris place à ses côtés. Notre ami Eugène Kerbaul, administrateur du « Pays Breton », présenta un exposé sur la situation économique en Bretagne et Pierre Poulchot, secrétaire général de l'Union brocha un tableau sur les multiples activités de l'Union et de ses amicales, insista auprès de l'assistance pour grouper au sein de la nouvelle amicale de Malakoff des centaines de compatriotes.

En quelques instants, 15 candidats se présentèrent pour former le collectif provisoire qui dirigera l'amicale en attendant l'adoption des statuts, et c'est à l'unanimité que furent élus les compatriotes suivants : M. Bernard Sanson, M. M. Briand Jean, Mme Cadoux, M. Conellan René, M. Dantec Jean, Mme Grand Marie-Louise, MM. Guérin Paul, Laramand Louis (secrétaire), Le Brun Jean, Mme Lecoq, M. Le Roux François (trésorier), Mme Pierre, Martin Alphonse, M. Roy Stanislas, Saugeur Louis.

M. Léo Figuières, maire de Malakoff, conseiller général de la Seine, empêché, s'est excusé et a assuré l'Amicale bretonne de tout son appui.

La partie distractive devait clore cette assemblée. Ce furent tout d'abord nos 4 amis Bollero, Grenel, Olivier et Calvé, venus de Rostrenen pour animer notre Feste-Notz puis le cercle « Labour Ha Kan » qui tantôt au Kan Ha Diskan tantôt au son du binou fit un tour de Bretagne en présentant les danses de notre riche folklore.

Cidre et crêpes furent appréciés (Suite page 10.)

## Enorme succès à Montrouge pour la nuit du "Pays Breton"

COMME dit l'autre quelle nuit ! Peu après 21 h., dans les salles de la mairie de Montrouge, le 26 mars, Tony MURINA et son orchestre entraînent en action.

Une heure après, il était déjà difficile de danser, malgré les dimensions impressionnantes de la salle de danse. A côté, le vestiaire supportait une queue interminable. Plus loin, le bar était écrasé par la foule. Notre humoriste de Champigny, Claude FERRE, racontait : « On ne peut plus approcher. Moi-même qui suis responsable des casse-croûtes, je ne peux plus rentrer dans mon stand ! ».

« Je n'ai pas vu ça à Montrouge depuis quinze ans ! », nous disait un habitué du lieu. Beau spectacle en effet que cette invasion sympathique de compatriotes venus de toute la région parisienne, montrant ainsi leur attachement à l'Union et à leur journal « Le Pays Breton ».

Cependant que sur la scène, l'orchestre « ye-ye » les ZOOMS suscitait des réactions diverses, et qu'en suite les délégations des groupes folkloriques Labour Ha Kan, Avel A Benn, Kreiz Breiz et Stareden Ar Vor, se taillaient un beau succès, nous recevions M. Huguin, adjoint au maire de Montrouge et nous saluons M. Roger Gautier, président de l'amicale de Couesnon-Rance-Vilaine. Mais seul, Henri Buzulier, responsable de l'organisation du bal, fut admis à embrasser la Vice-duchesse des Bretons de Paris et reine des Bretons de Versailles, Mlle Chantal Coatrieux, et la reine des Bretons de Châtillon, Mlle Jocelyne Chilouy.

On reconnaissait, toujours entourés de nombreux compatriotes, Marcel Hamon, Mme Jaffrès, Jean Le Lagadec, Pierre Poulchot, Eugène Kerbaul, Louis Janvier, Francis Le Guen, et tous les dirigeants de l'Union.

Qu'il me soit permis de remercier ici, au nom de l'Union et du « Pays Breton », tous les compatriotes dont le dévouement a permis ce grand succès. Qu'ils sachent bien que si je ne peux les citer tous, c'est justement parce qu'ils sont déjà, à eux seuls, une foule ; et qu'ils ont accompli, avec cette conscience et cet amour du travail bien fait qui appartiennent aux Bretons, une multitude de tâches : de Antoine Bernard, Joseph Le Mestre, Marcel Le Cluiff, Henri Maillardé (Rive Gauche) qui ont « fait » tous les bals de la capitale depuis un mois et demi, à Marcel le Vot, responsable de l'orchestre ; à M. et Mme Gerno, Louis Le Fur, M. et Mme Pepion, M. et Mme Le Tuault, Louis Janvier, Maurice Hamoignon, Clac de Ferré (les casse-croûtes), Pierre Paugam et Jean Le Calvéz (responsable du service d'ordre), Francis Le Guen (responsable des entrées), assisté par

Henri Le Gentil, Georges Bude et Jean Gauducheau, de Châtillon. Le stand du « Pays Breton » était tenu par M. et Mme Kerbaul, Mme Le Gars et Mme Le Lagadec, tandis que M. le Gars écoulait dans la salle des porte-clés à une vitesse surprenante. Ceux-là, et des dizaines d'autres encore (Pierre Stephan, André Avignon, Joël Le Coquil, etc...) travaillaient sous la direction générale de Henri Buzulier.

Ils peuvent être fiers du succès qu'ils ont construit. Ils sont ainsi, dans les amicales de la région parisienne, des centaines de compatriotes dévoués, qui ont décuplé leurs forces en se rassemblant dans l'Union, et qui feront reculer sans cesse les limites de son développement !

Marcel-Jean HAMON,  
Rédacteur en chef.

## UN FEST-NOZ sans précédent

Plus de 500 personnes, le 19 mars dernier, avaient répondu à l'invitation des cercles de l'Union des Sociétés Bretonnes et se pressaient au Fest Noz dans la salle de l'Épicerie Française, rue du Renard, à Paris (4<sup>e</sup>).

Jamais encore un fest-noz n'avait attiré une telle foule de danseurs.

Tous les cercles de la région parisienne étaient représentés, et par leurs meilleurs danseurs. Les Rostrenais étaient venus en force pour y entendre nos amis mener la danse ; et aussi de nombreux membres de nos amicales qui purent

(Suite page 3.)

Les 23 et 24 avril  
au STADE DANTON  
à LA COURNEUVE

## GRANDE FETE CHAMPETRE

(Lire les détails du programme en page 2)



Les 7 et 8 mai  
au Parc aux Pigeons  
à GENNEVILLIERS

## GRANDE FETE FOLKLORIQUE ANNUELLE

(En page 3)

tous les détails du programme)

**GUÉNEAU**  
Chasseur  
**CHAMPIGNY**  
à deux pas de la  
MAIRIE  
98, rue Jean-Jaurès

REDUCTION 5 %  
AUX BRETONS  
sur présentation de la carte  
d'adhérent

FIANÇAILES

une mine d'idées...

LA PLUS VASTE EXPOSITION  
REGIONALE DE BIJOUX  
**CHABRIER**  
41 B. DE LA REPUBLIQUE ST-DENIS

PARKING 437, rue de la République  
remboursé à tout acheteur









